

Preface for Easter

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum gloriósius prædicäre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above others when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Communion ☩ Psalm 95. 2

Cantáte Dómino, allelúia: cantáte Dómino, et benedicite nomen ejus: bene nuntiáte de die in diem salutäre ejus, allelúia, allelúia.

Sing unto the Lord, alleluia; sing unto the Lord, and bless His Name; show forth His salvation from day to day, alleluia, alleluia.

Postcommunion

Tríbue nobis, Dómine, cæléstis mensæ virtúte satiátis: et desideräre quæ recta sunt, et desideráta percípere. Per Dominum nostrum . . .

Grant to us, O Lord, who are filled with strength from this heavenly table, that we may both desire what is right, and obtain what we desire. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Fifth Sunday after Easter

Introit ☩ Isaias 48. 20

Vocem jucunditátis annuntiáte, et audiátur, allelúia: annuntiáte usque ad extrémum terræ: liberávit Dóminus pópulum suum, allelúia, allelúia. *Psalm.* Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. Glória Patri . . . – Vocem jucunditátis . . .

Declare it with the voice of joy, and make this to be heard, alleluia: speak it out even to the ends of the earth: The Lord hath delivered His people, alleluia, alleluia. (*Ps. 65. 1, 2*). Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: give glory to His praise. Glory be to the Father . . . – Declare it with the voice of joy . . .

Collect

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largíre supplicibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum nostrum . . .

O God, from whom all good things do come, grant to us Thy suppliants, that by Thine inspiration we may think what is right, and under Thy guidance perform it. Through our Lord . . .

Epistle ☩ James 1. 22-27

Caríssimi: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: fallétes vosmetípsos. Quia si quis audítor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit. Qui autem perspéxerit in legem perféctam libertátis, et permánserit in ea, non audítor obliviósus factus, sed factor

Dearly beloved, be ye doers of the word and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass: for he beheld himself and went his way, and presently forgot what manner of man he was. But he that hath looked into the perfect law of liberty and hath continued therein, not becoming a forgetful hearer

óperis: hic beátus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiósus esse, non refrénans linguam suam, sed sedúcens cor suum, hujus vana est relígio. Relígio munda, et immaculáta apud Deum et Patrem, hæc est: Visitáre pupíllos, et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodíre ab hoc sæculo.

but a doer of the work: this man shall be blessed in his deed. And if any man think himself to be religious, not bridling his tongue but deceiving his own heart, this man's religion is vain. Religion clean and undefiled before God and the Father is this: To visit the fatherless and widows in their tribulation, and to keep one's self unspotted from this world.

Gradual

Allelúia, allelúia. Surréxit Christus, et illúxit nobis, quos redémit sángine suo. Allelúia. Exívi a Patre, et veni in mundum: íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem. Allelúia.

Alleluia, alleluia. Christ is risen, and hath shone upon us, whom He redeemed with His Blood. Alleluia. (*John. 16. 28*). I came forth from the Father, and am come into the world: again I leave the world and I go to the Father. Alleluia.

Gospel ☩ John 16. 23-30

In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petiéritis Patrem in nómine meo, dabit vobis. Usque modo non petístis quidquam in nómine meo: Pétite, et accipiétis, ut gáudium vestrum sit plenum. Hæc in provérbiis locútus sum vobis. Venit hora cum jam non in provérbiis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiábo vobis. In illo die in nómine meo petétis: et non dico vobis, quia ego rogábo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat

At that time Jesus saith to His disciples: Amen, amen, I say to you: if you ask the Father any thing in My Name, He will give it to you. Hitherto you have not asked any thing in My Name: Ask, and you shall receive, that your joy may be full. These things I have spoken to you in proverbs. The hour cometh when I will no more speak to you in proverbs, but will show you plainly of the Father. In that day you shall ask in My Name: and I say not to you that I will ask the Father for you: for the Father Himself loveth you,

vos, quia vos me amástis, et credidístis, quia ego a Deo exívi. Exívi a Patre, et veni in mundum: íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem. Dicunt ei discípli ejus: Ecce nunc palam lóqueris, et provérbium nullum dicis. Nunc scimus quia scis ómnia, et non opus est tibi, ut quis te intérroget: in hoc crédimus, quia a Deo exísti.

because you have loved Me and have believed that I came out from God. I came forth from the Father and am come into the world; again I leave the world and I go to the Father. His disciples say to Him: Behold, now Thou speakest plainly and speakest no proverb. Now we know that Thou knowest all things and Thou needest not that any man should ask Thee: by this we believe that Thou camest forth from God.

Offertory ☩ Psalm 65. 8, 9, 20

Benedícite, gentes, Dóminum Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis ejus: qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos: benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecatiónem meam, et misericórdiam suam a me, allelúia.

O bless the Lord our God, ye peoples, and make the voice of His praise to be heard: Who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, Who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me, alleluia.

Secret

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiόνibus hostiárum: ut per hæc piæ devotiónis offícia, ad cæléstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum . . .

Accept, O Lord, the prayers of Thy faithful, together with the gifts they offer: that by these rites of loving devotion we may enter into heavenly Glory. Through our Lord . . .